叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 序曲(a Prelude) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

序曲(A Prelude)

[ə; eɪ] ['preljuːd]
A **PRELUDE**
一个 序幕

序曲

['frɑːnsɪs] ['ʃɜːrmən]
Francis **Sherman**
弗朗西斯 谢尔曼

弗朗西斯·谢尔曼

['praɪvətli] ['prɪntɪd]
Privately **Printed**
私下 打印

私人印刷

[æt; ət] Christmas1897
at **Christmas1897**
在 Christmas1897

1897 年圣诞节

[ə; eɪ] ['preljuːd]
A **Prelude**
一个 序幕

序曲

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tremjələs] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn]
Watching **the** **tremulous** **flicker** **of** **the** **green**
观看 这 颤抖的 闪烁 的 这 绿色的

看着绿色的颤动闪烁

[ə'genst] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Against **the** **open** **quiet** **of** **the** **sky** **,**
反对 这 打开 安静的 的 这 天空 ,

在空旷寂静的天空下，

[ai] [hɪə(r)] [maɪ] ['eɪnʃənt] [wei] - ['feloʊz] [kən'viːn]
I **hear** **my** **ancient** **way** **-** **fellows** **convene**
我 听到 我的 古老的 方式 - 伙伴们 召开

我听见我的古老同伴们聚集在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
In **the** **great** **wood** **behind** **me** **.**
在 这 伟大的 木头 在后面 我 .

在我身后的大树林里。

[weə(r)] [ai] [laɪ]
Where **I** **lie**
在哪里 我 说谎

我躺着

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [græs] [grəʊ]
They **may** **not** **see** **me** **;** **for** **the** **grasses** **grow**
他们 可能 不是 看 我 ; 为了 这 草 生长

他们或许看不见我；因为青草茂盛。

[æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [fʊt] [seɪv] [dʒuːnz][hæd; həd] [ˈwɔndə] [baɪ] ;

As	though	no	foot	save	June's	had	wandered	by	;
作为	尽管	不	脚	节省	六月的	有	漫步	经过	;

仿佛除了琼的脚之外，再也没有人走过这里;

[jet] [ai] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [wel] - [ˈhɪd(ə)n] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nəʊ] ,

Yet	I	,	who	am	well	-	hidden	,	surely	know	,
然而	我	,	WHO	是	出色地	-	隐	,	一定	知道	,

然而，我，隐匿于世，却确知一切。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]

As	I	have	waited	them	,	they	yearn	for	me
作为	我	有	等待	他们	,	他们	向往	为了	我

我一直等着他们，他们也渴望着我。

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə][gəʊ] .

To	lead	them	whither	they	are	fain	to	go	.
到	带领	他们	往哪里去	他们	是	欣然	到	去	.

引领他们走向他们渴望去的地方。

[ˈwɪəri] [æz; əz][ai] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [əʊ] [taɪm] , [ɒv; əv] [ðiː] !

Weary	as	I	,	are	they	,	O	Time	,	of	thee	!
厌倦	作为	我	,	是	他们	,	哦	时间	,	的	你	!

时间啊，他们也和我一样疲惫不堪!

[jeɪ] , [wiː; wi] , [huː] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][glæd]['əʊnli][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Yea	,	we	,	who	once	were	glad	only	of	Spring	,
是的	,	我们	,	WHO	一次	是	高兴的	仅有的	的	春天	,

是的，我们这些曾经只盼望春天到来的人，

['gæðə(r)][ə'baʊt] [ðaɪ] [wɔːl][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [friː] !

Gather	about	thy	wall	and	would	be	free	!
收集	关于	你的	墙	和	会	是	自由的	!

聚集在你的墙边，你就能获得自由!

[wɪð] [ˈwuːndɪd] [fiːt] [wiː; wi] [siːs] [frɒm; frəm] [ˈwɒndərɪŋ] ,

With	wounded	feet	we	cease	from	wandering	,
和	受伤	脚	我们	停止	从	漫游	,

双脚受伤，我们停止了流浪。

[ænd; ənd] [wɪð] [veɪn][hændz] [biːt] ['aɪdli][æt; ət][ðaɪ] [geɪt] ;

And	with	vain	hands	beat	idly	at	thy	gate	;
和	和	徒劳	双手	打	闲散地	在	你的	门	;

他们徒劳地用双手敲打你的大门;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , — [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ] ,

And	thou	,	—	thou	hast	no	thought	of	opening	,
和	你	,	—	你	哈斯特	不	想法	的	开幕	,

而你，——你根本没有想过要打开它，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] [piːs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [stɪl] ['seprət] .

And	from	thy	peace	are	we	still	separate	.
和	从	你的	和平	是	我们	仍然	分离	.

我们仍与你的平安隔绝。

[jet] , ['kɒmreɪdz] , [ðəʊ] [jiː; ji] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ,

Yet	,	comrades	,	though	ye	come	together	there	,
然而	,	同志们	,	尽管	是的	来	一起	那里	,

然而，同志们，尽管你们聚集在那里，

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [feɪs] ,

And	search	across	the	shadows	for	my	face	,
和	搜索	穿过	这	阴影	为了	我的	脸	,

然后在阴影中寻找我的脸庞，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [paɪnz] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'speə(r)] ,

Until	the	pines	murmur	of	your	despair	,
直到	这	松树	低语	的	你的	绝望	,

直到松树低语诉说你的绝望，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tel] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

I	think	I	shall	not	tell	my	hiding	-	place	,
我	思考	我	将	不是	告诉	我的	隐藏	-	地方	,

我想我还是不要说出我的藏身之处吧。

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [pɑːθ] [jiː; ji] [wʊd] [pə'sjuː] ,

For	ye	know	not	the	path	ye	would	pursue	,
为了	是的	知道	不是	这	小路	是的	会	追求	,

因为你们不知道自己将要走的路，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] .

And	it	is	late	our	footsteps	to	retrace	.
和	它	是	晚的	我们的	脚步声	到	回溯	.

现在回头已经太晚了。

[tuː] [wiːk] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] —

Too	weak	am	I	,	and	now	not	one	of	you	—
也	虚弱的	是	我	,	和	现在	不是	一	的	你	—

我太虚弱了，现在你们当中没有一个人能做到——

[səʊ] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['eɪnʃənt] [wei] —

So	weary	are	ye	of	each	ancient	way	—
所以	厌倦	是	是的	的	每个	古老的	方式	—

你们对每一条古老的道路都感到厌倦了——

[rɪteɪnɛθ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] ;

Retaineth	strength	enough	to	seek	a	new	;
保留	力量	足够的	到	寻找	一个	新的	;

保留足够的力量去寻找新的出路；

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] — ['nəʊɪŋ] [nɒt] [naɪt] [frɒm; frəm] [deɪ] ;

And	ye	are	blind	—	knowing	not	night	from	day	;
和	是的	是	瞎的	—	会心	不是	夜晚	从	天	;

你们是瞎眼的，分不清白昼和黑夜；

['kraɪɪŋ] [æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] , " [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [sʌn] !

Crying	at	noontime	,	"	Let	us	see	the	sun	!
哭泣	在	中午	,	"	让	我们	看	这	太阳	!

正午时分，人们哭喊着："让我们看看太阳吧！"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] , " [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [wiː; wi] [preɪ] !

"	And	with	the	even	,	"	O	for	rest	,	we	pray	!
"	和	和	这	甚至	,	"	哦	为了	休息	,	我们	祈祷	!

"还有，'哦，我们祈求安息！

" [əʊ] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] !

"	O	Blind	and	fearful	!
"	哦	瞎的	和	可怕	!

"哦，盲目而恐惧的人啊！"

[ʃæl; ʃəl] [ai] , [huː] [hæv; həv] [wʌn]

Shall	I	,	who	have	won
将	我	,	WHO	有	韩元

我，已胜之人，岂能不胜？

[æt; ət] [lɑːst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒntent] ,

At	last	this	little	portion	of	content	,
在	最后的	这	小的	部分	的	内容	,

最后是这一小部分内容，

[jiːld] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'dʌn] ?

Yield	all	to	be	with	you	again	undone	?
屈服	全部	到	是	和	你	再次	未完成	?

甘愿付出一切，只为再次与你重聚，心甘情愿?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɹɪzənmənt]

Because	ye	languish	in	your	prisonment
因为	是的	憔悴	在	你的	监禁

因为你们在囚禁中受苦

[mʌst; məst][ai] [naʊ] ['hɑːkən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['bɪtə(r)][kraɪ] ?

Must	I	now	hearken	to	your	bitter	cry	?
必须	我	现在	倾听	到	你的	苦的	哭	?

现在我必须听从你这悲恸的哭诉吗?

[mʌst; məst][ai] [fɔː'gəʊ] , [æz; əz][jiː; ji] [lɒŋ] [sɪns] [fɔː'went] ,

Must	I	forego	,	as	ye	long	since	forewent	,
必须	我	放弃	,	作为	是的	长的	自从	放弃	,

我是否也必须放弃，如同你们早已放弃的那样?

[maɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['əʊpən][skaɪ] ?

My	vision	of	the	far	-	off	open	sky	?
我的	想象	的	这	远的	-	离开	打开	天空	?

我眼中遥远开阔的天空?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[ɜːθ] [hæθ] [mʌtʃ] [ˌʌn'^ivən][ʃiː; ʃi] [jet] [meɪ] [gɪv] ;

Earth	hath	much	ungiven	she	yet	may	give	;
地球	有	很多	未给出	她	然而	可能	给	;

大地还有许多未给予的，她将来或许会给予;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbərɪŋ] [səʊlz] [wʊd] [daɪ] ,

And	though	to	-	day	your	laboring	souls	would	die	,
和	尽管	到	-	天	你的	劳动	灵魂	会	死	,

虽然今天你们辛勤劳作的灵魂将会死去，

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [maɪ] [səʊl] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

From	earth	my	soul	gaineth	the	strength	to	live	.
从	地球	我的	灵魂	盖恩斯	这	力量	到	居住	.

我的灵魂从尘世汲取力量，得以生存。

[əʊ] ['kʌvərɪŋ] [græs] !

O	covering	grasses	!
哦	覆盖	草	!

哦，覆盖的草!

[əʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [triːz] !

O	Unchanging	trees	!
哦	不变	树木	!

哦，不变的树木!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [wɪnd]

Is	it	not	good	to	feel	the	odorous	wind
是	它	不是	好的	到	感觉	这	有气味的	风

感受这股芬芳的风难道不好吗?

[kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɑːməni]

Come	down	upon	you	with	such	harmonies
来	向下	之上	你	和	这样的	和声

让这般和谐降临于你

['əʊnli][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪlz] [kæn; kən]['evə(r)][faɪnd] ?

Only	**the**	**giant**	**hills**	**can**	**ever**	**find**	**?**
仅有的	这	巨大的	丘陵	能	曾经	寻找	?

只有巨山才能找到?

[əʊ]['lɪt(ə)l] [liːvz] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt][glæd][tuː; tə][biː; bi] ?

O	**little**	**leaves**	**,**	**are**	**ye**	**not**	**glad**	**to**	**be**	**?**
哦	小的	树叶	,	是	是的	不是	高兴的	到	是	?

小叶子们，你们难道不为自己的存在而感到高兴吗?

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [feə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kaɪnd] ,

Is	**not**	**the**	**sunlight**	**fair**	**,**	**the**	**shadow**	**kind**	**,**
是	不是	这	阳光	公平的	,	这	阴影	种类	,

阳光不是公平的吗？阴影不是公平的吗?

[ðæt] [fɔːls] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

That	**falls**	**at**	**noon**	**-**	**time**	**over**	**you**	**and**	**me**	**?**
那	瀑布	在	中午	-	时间	超过	你	和	我	?

那一天正午时分降临在你我身上吗?

[əʊ] [gliːm] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrz] ,

O	**gleam**	**of**	**birches**	**lost**	**among**	**the**	**firs**	**,**
哦	闪耀	的	白桦树	丢失的	之中	这	杉树	,

哦，白桦树在杉树林中闪烁的光芒，

[let] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['trebl] [tʃaɪm] [ɪn] ['sɪlvəli]

Let	**your**	**high**	**treble**	**chime**	**in**	**silverly**
让	你的	高的	高音	钟声	在	银色的

让你的高音清脆悦耳地响起

[ə'krɒs] [ðə; ði][hɑːf] - [ɪ'mædʒɪnd][wɪnd] [ðæt] [stə:]

Across	**the**	**half**	**-**	**imagined**	**wind**	**that**	**stirs**
穿过	这	一半	-	想象	风	那	搅拌

穿过那半梦半醒间涌起的风

[ə; eɪ] ['mʌfld] ['ɔːgən] - ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪnz] !

A	**muffled**	**organ**	**-**	**music**	**from**	**the**	**pines**	**!**
一个	闷音	器官	-	音乐	从	这	松树	!

松林间传来低沉的管风琴声!

[ɜːθ] [nəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [nɒt][wʌn][nəʊt][ɒv; əv][hɜːz]

Earth	**knows**	**to**	**-**	**day**	**that**	**not**	**one**	**note**	**of**	**hers**
地球	知道	到	-	天	那	不是	一	笔记	的	她的

地球今天知道，她没有留下一个音符

[ɪz]['maɪnə(r)] .

Is	**minor**	**.**
是	次要的	.

是次要的。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði][laʊd] [sʌn] [ʃaɪnz]

For	**,**	**behold**	**,**	**the**	**loud**	**sun**	**shines**
为了	,	看哪	,	这	大声	太阳	闪耀

看哪，耀眼的太阳照耀着大地。

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [m'eɪpəlz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [greɪ] ,

Till	**the**	**young**	**maples**	**are**	**no**	**longer**	**gray**	**,**
直到	这	年轻的	枫树	是	不	更长	灰色的	,

直到幼枫树不再呈灰色为止，

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [grəʊ] [ðeə(r)] [feɪnt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪnz]

And	**stronger**	**grow**	**their**	**faint**	**,**	**uncertain**	**lines**
和	更强	生长	他们的	头晕的	,	不确定	线条

它们那模糊不清的线条变得越来越清晰。

[iːtʃ] ['vaɪələt] [teɪks] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [bluː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Each violet takes a deeper blue to - day ,
每个 紫色 需要 一个 更深 蓝色的 到 - 天 ,

今天，每一朵紫罗兰都呈现出更深的蓝色。

[ænd; ənd]['pɜːrplər] [swel] [ðə; ði][kəʊnz] [hʌŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
And purpler swell the cones hung overhead ,
和 紫色 膨胀 这 圆锥体 悬挂 开销 ,

悬挂在头顶的圆锥体变得更加紫罗兰色，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɑː(r)] [fiːt]
Until the sound of their far feet
直到 这 声音 的 他们的 远的 脚

直到远处传来他们脚步声

[huː]
who
WHO

WHO

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] , [feɪdz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] ,
About the wood , fades from me ; and , instead ,
关于 这 木头 , 淡出 从 我 ; 和 , 反而 ,

关于木头的记忆渐渐消逝；取而代之的是，

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn] ['sɪŋɪŋ] — [nɒt][æz; əz][wʌn]
I hear a robin singing — not as one
我 听到 一个 罗宾 歌唱 — 不是 作为 一

我听到一只知更鸟在歌唱——不是像一只知更鸟那样。

[ðæt] [kɔːlz]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [meit] , [ʌn'kʌmfərtɪd] —
That calls unto his mate , uncomforted —
那 呼叫 到 他的 伴侣 , 不安 —

那人呼唤着他的伴侣，却得不到安慰——

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
But as one sings a welcome to the sun .
但 作为 一 唱歌 一个 欢迎 到 这 太阳 .

但正如有人歌唱欢迎太阳一样。

[nɒt] [ə'mʌŋ] [men] , [ɔː(r)][nɪə(r)][men] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] ,
Not among men , or near men - fashioned things ,
不是 之中 男人 , 或者 靠近 男人 - 造型 事物 ,

不在人类之中，也不在人类制造的物品附近，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [j'iəz] [faʊnd][ai] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [iːz] ,
In the old years found I this present ease ,
在 这 老的 年 成立 我 这 展示 舒适 ,

多年前，我才发现了如今的安逸。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Though I have known the fellowship of kings
尽管 我 有 已知 这 奖学金 的 国王

虽然我曾经历过君王的团契

[ænd; ənd] ['tæri] [lɒŋ] [ɪn]['splendɪd] ['pæləs] .
And tarried long in splendid palaces .
和 滞留 长的 在 灿烂 宫殿 .

他们在富丽堂皇的宫殿里久久逗留。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][vɑːst] ['piːplz] [hæz; həz] [biːn] [maɪn] ,
The worship of vast peoples has been mine ,
这 崇拜 的 广阔的 人民 有 到过 矿 ,

崇拜众多民族一直是我的职责，

[ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['pædʒəntri] .

The	homage	of	uncounted	pageantries	.
这	尊敬	的	未统计的	盛大庆典	.

无数盛大庆典的致敬。

[si:] - ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd] [fru:ts] [ɒv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] [vaɪn]

Sea	-	offerings	,	and	fruits	of	field	and	vine
海	-	供品	,	和	水果	的	场地	和	藤

海中的祭品，以及田野和葡萄园的果实。

[hæv; həv]['hʌmb(ə)l][fəʊk] [bi:n] [praʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Have	humble	folk	been	proud	to	bring	to	me	;
有	谦逊的	民间	到过	自豪的	到	带来	到	我	;

谦逊的人们曾为能给我带来骄傲吗?

[ænd; ənd]['wəʊv(ə)n] [klɒθs] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'zaɪn]

And	woven	cloths	of	wonderful	design
和	编织	布料	的	精彩的	设计

还有设计精美的织物

[hæv; həv][leɪn] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][fɑ:(r)][lændz]['əʊvə(r)] - [si:] ,

Have	lain	untouched	in	far	lands	over	-	sea	,
有	莱恩	未受触碰	在	远的	土地	超过	-	海	,

一直静静地躺在遥远的海外，未曾被触及。

[tɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['træfikəz] [bɪ'held] [maɪ] [seɪlz] .

Till	the	rich	traffickers	beheld	my	sails	.
直到	这	富有的	贩运者	观看	我的	帆	.

直到那些富有的贩卖者看到了我的帆。

[lɒŋ] ['kærəvænz][hæv; həv] [tɔil] [ɒn] ['wɪərəli] —

Long	caravans	have	toiled	on	wearily	—
长的	旅行拖车	有	辛勤劳作	在	疲劳	—

长长的商队疲惫地跋涉着——

[hə'ræst; 'hærəst] [jet] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒstli] [beɪlz] —

Harassed	yet	watchful	of	their	costly	bales	—
骚扰	然而	警惕	的	他们的	昂贵	捆包	—

尽管饱受骚扰，但仍时刻警惕着他们昂贵的货物——

[ə'krɒs] [waɪd] ['sændi] ['pleɪsɪz] , [glæd][tu:; tə][beə(r)]

Across	wide	sandy	places	,	glad	to	bear
穿过	宽的	沙	地方	,	高兴的	到	熊

在广阔的沙地上，乐于承受

[streɪndʒ] [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [streɪnd] [ɪn] ['ɪndiən] [veɪlz] ,

Strange	oils	and	perfumes	strained	in	Indian	vales	,
奇怪的	油	和	香水	紧张	在	印度	山谷	,

印度山谷中提炼出的奇异精油和香水

[greɪt] ['gli:mɪŋ] ['ru:biz] [tɔ:n] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kwi:nz] [heə(r)] ,

Great	gleaming	rubies	torn	from	some	queen's	hair	,
伟大的	闪闪发光	红宝石	撕裂	从	一些	女王的	头发	,

从某位女王的头发上扯下闪闪发光的大红宝石，

['jeləʊ] , [lɒŋ] - [hɔ:d] [kɔɪn][ænd; ənd] [dʌst] ,

Yellow	,	long	-	hoarded	coin	and	golded	dust	,
黄色的	,	长的	-	囤积	硬币	和	镀金	灰尘	,

黄色的、长期囤积的硬币和镀金粉末，

['di:mɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [feə(r)] .

Deeming	that	I	would	find	their	offerings	fair	.
认为	那	我	会	寻找	他们的	供品	公平的	.

我认为他们的报价是合理的。

— [əʊ] ['feənəs] [kwɪk] [tuː; tə] [feɪd] !
— O fairness quick to fade !
— 哦 公平 快的 到 褪色 !

—啊，公平转瞬即逝!

['æʃɪz] [ænd; ənd] [rʌst]
Ashes and rust
灰烬 和 锈

灰烬和铁锈

[ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːθs] !
And food for moths !
和 食物 为了 蛾子 !

还有飞蛾的食物!

[əʊ][hɑːf] - [rɪ'membəd] [θɪŋz]
O half - remembered things
哦 一半 - 记得 事物

哦，那些依稀记得的事

[wʌns] ['ɔːltə(r)] - [set] ! — [ai] [θɪŋk] [wen] [wʌn][ɪz] [θrʌst]
Once altar - set ! — I think when one is thrust
一次 坛 - 放 ! — 我 思考 什么时候 一 是 推力

—旦祭坛布置完毕！——我想当一个人被推倒时

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wɜːld] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] [klɪŋz]
Far down in the under - world , where the worm clings
远的 向下 在 这 在下面 - 世界 , 在哪里 这 蠕虫 黏附

在冥界深处，蠕虫依附的地方

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] - [ded] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded]
Close to the newly - dead , among the dead
关闭 到 这 新 - 死的 , 之中 这 死的

在新亡者附近，在死者之中

[nɒt] [wʌn] [ə'weik] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [gɪft][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] .
Not one awakes to ask what gift she brings .
不是 一 醒来 到 问 什么 礼物 她 带来 .

没有一个人醒来后会问她带来了什么礼物。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˌaʊt'spred]
The color of her eyes , her hair outspread
这 颜色 的 她 眼睛 , 她 头发 扩张

她眼睛的颜色，她披散的头发。

[ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [wɪnd] [ðæt] ['staifl][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ,
In the moist wind that stifles ere it blows ,
在 这 潮湿 风 那 扼杀 埃雷 它 打击 ,

在潮湿闷热的风中，还没吹起就令人窒息，

[fɔːls] [ɒn] [ʌn'wɑː.tʃɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nəʊz]
Falls on unwatching eyes ; and no man knows
瀑布 在 不看 眼睛 ; 和 不 男人 知道

落在不经意的目光中；无人知晓

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['əudəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ʃed] .
The gracious odors that her garments shed .
这 亲切 气味 那 她 服装 棚 .

她衣衫散发出的迷人香气。

[ænd; ənd][jiː; ʃi] , [ʌn'wɪərid] [jet] [ænd; ənd][nɒt] [grəʊn] [waɪz] ,
And she , unwearied yet and not grown wise ,
和 她 , 不知疲倦 然而 和 不是 生长 明智的 ,

而她，却依然不知疲倦，也尚未变得睿智，

[fˈɒləʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːviəs] [wei]

Follows	a	little	while	her	devious	way
跟随	一个	小的	尽管	她	狡猾的	方式

跟着她那狡猾的举动走了一会儿

[əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈtwaɪlaɪt] ; [weə(r)] [nəʊ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪz]

Across	the	twilight	;	where	no	voice	replies
穿过	这	暮	;	在哪里	不	嗓音	回复

暮色之中，寂静无声

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɔːlz] , [ˈbreɪvli] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ]

When	her	voice	calls	,	bravely	;	and	where	to	-	day
什么时候	她	嗓音	呼叫	,	勇敢地	;	和	在哪里	到	-	天

当她勇敢地呼唤；而今天又在哪里？

[ɪz][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

Is	even	as	yesterday	and	all	days	were	.
是	甚至	作为	昨天	和	全部	天	是	.

和昨天以及每一天一样。

[greɪt] [ˈhaʊzɪz] [luːm] [ʌp] [ˈswɪftli] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] .

Great	houses	loom	up	swiftly	,	out	of	the	gray	.
伟大的	房屋	织布机	向上	迅速地	,	出去	的	这	灰色的	.

宏伟的房屋从灰蒙蒙的天空中迅速拔地而起。

[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ðɪ][ˈgrædʒuəl] [ˈekəʊz] [stɜː(r)]

Knocking	at	last	,	the	gradual	echoes	stir
敲门	在	最后的	,	这	逐渐地	回声	搅拌

敲门声终于响起，渐渐传来回响。

[ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈhɔːntɪd] [pˈæsɪdʒɪz] ;

The	hangings	of	unhaunted	passages	;
这	绞刑	的	不闹鬼的	段落	;

悬挂在不闹鬼的通道上的吊死者；

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nəʊz] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Until	she	surely	knows	only	for	her
直到	她	一定	知道	仅有的	为了	她

直到她确信自己只属于她自己。

[hæz; həz] [ðɪs] [haʊs] [hɔːd] [ʌp] [ɪts] [ˈsailəns]

Has	this	House	hoarded	up	its	silences
有	这	房子	囤积	向上	它是	沉默

本院是否一直沉默不语?

[sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [jˈiəz] ,

Since	the	beginning	of	the	early	years	,
自从	这	开始	的	这	早期的	年	,

自早期以来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [æt; ət] [iːz]

And	that	this	night	her	soul	shall	dwell	at	ease
和	那	这	夜晚	她	灵魂	将	住	在	舒适

愿她今夜灵魂安息。

[ænd; ənd] [grəʊ] [fəˈgetfl] [ɒv; əv][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [fɪəz]

And	grow	forgetful	of	its	ancient	fears
和	生长	健忘	的	它是	古老的	恐惧

并逐渐遗忘它古老的恐惧

[ɪn][sʌm; səm] [lɒŋ] - [kept] , [ʌnˈvaiəleitid] [ruːm] .

In	some	long	-	kept	,	unviolated	room	.
在	一些	长的	-	保留	,	未受侵犯	房间	.

在某个长期保持原样、未被侵犯的房间里。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['sɪti][nəʊ][mɔː(r)] [h'iəz]

And	so	the	quiet	city	no	more	hears
和	所以	这	安静的	城市	不	更多的	听到

于是，这座寂静的城市再也听不到声音了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːts] [ðeə(r)] [dʌst] [rɪ'zjuːm] .

Her	footsteps	,	and	the	streets	their	dust	resume	.
她	脚步声	,	和	这	街道	他们的	灰尘	恢复	.

她的脚步声，以及街道上扬起的尘土。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [deθ]

But	what	have	I	to	do	with	her	and	death
但	什么	有	我	到	做	和	她	和	死亡

但我与她和死亡又有何干系呢?

[huː] [həʊld] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [græs] [ɪn][maɪ][hændz] , —

Who	hold	these	living	grasses	in	my	hands	,	—
WHO	抓住	这些	活的	草	在	我的	双手	,	—

谁将这些鲜活的青草握在手中，——

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huː] ['lɪvəθ] [nɒt] , [jet] ?

With	her	who	liveth	not	,	yet	sorroweth	?
和	她	WHO	活着	不是	,	然而	悲伤	?

与那已逝去却仍悲伤的人同在?

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːns] , [haʊ'evə(r)][kləʊz][ðə; ðɪ][bændz]

(	For	it	shall	chance	,	however	close	the	bands
(	为了	它	将	机会	,	然而	关闭	这	乐队

（因为无论多么紧密的联系，它终将改变）

[ɒv; əv] [sliːp] [biː; bi] [drɔːn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ˌnevəðə'les]

Of	sleep	be	drawn	about	her	,	nevertheless
的	睡觉	是	绘制	关于	她	,	尽管如此

然而，她却已沉入梦乡。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ɔːl'weɪ][ðə; ðɪ][əʊld][lændz]

She	must	remember	alway	the	old	lands
她	必须	记住	总是	这	老的	土地

她必须永远铭记故土。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] ['hɒləʊnəs] .)

She	wandered	in	,	and	their	old	hollowness	.	)
她	漫步	在	,	和	他们的	老的	空虚	.	)

她漫步走了进去，看到了他们古老的空洞。）

— [ə'weɪtɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,

—	Awaiting	here	the	strong	word	of	the	trees	,
—	等待中	这里	这	强的	单词	的	这	树木	,

——在此等待树木发出强有力的声音，

[maɪ][səʊl] [liːnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪndz] [kə'res] ,

My	soul	leans	over	to	the	wind's	caress	,
我的	灵魂	倾斜	超过	到	这	风的	抚摸	,

我的灵魂向着风的轻抚倾身，

[wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ; [fɑː(r)] [pf] , [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ðə; ðɪ] [siːz]

One	with	the	flowers	;	far	off	,	it	hears	the	sea's
一	和	这	花朵	;	远的	离开	,	它	听到	这	海域

与花朵融为一体；远处，它听见了大海的声音

['ruːmə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] , [ʌn'meʒəd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet]

Rumor	of	large	,	unmeasured	things	,	and	yet
谣言	的	大的	,	未测量的	事物	,	和	然而

关于巨大、无法衡量之物的传闻，然而

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə]['riːmɪks] [wɪð] [ðiːz] .

It	has	no	yearning	to	remix	with	these	.
它	有	不	渴望	到	混音版	和	这些	.

它没有与这些作品混音的意愿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪnz] ['wɪspə(r)] , [lest][ˌaɪ ˈtiː][meɪ] [fə'get] ,

For	the	pines	whisper	,	lest	it	may	forget	,
为了	这	松树	耳语	,	免得	它	可能	忘记	,

松树低语，以免遗忘。

[ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [puːl] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪz]

Of	the	near	pool	;	and	how	the	shadow	lies
的	这	靠近	水池	;	和	如何	这	阴影	谎言

近处的池塘；以及阴影如何躺卧

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː][fər'evə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['edʒɪz] , [set]

On	it	forever	;	and	of	its	edges	,	set
在	它	永远	;	和	的	它是	边缘	,	放

永远地立于其上；在其边缘，

[wɪð] ['meɪdn] - [heə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] ['gɑːdiən] - [waɪz] ,

With	maiden	-	hair	;	and	how	,	in	guardian	-	wise	,
和	少女	-	头发	;	和	如何	,	在	监护人	-	明智的	,

拥有少女般的秀发；以及，在守护者方面，

[ðə; ði]['ɔːldə(r)] [triːz] [bend]['əʊvə(r)] , [ʌn'tɪl][wʌn]

The	alder	trees	bend	over	,	until	one
这	桤木	树木	弯曲	超过	,	直到	一

桤木树弯下腰，直到一棵

[fə'gɛt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [skaɪz]

Forgets	the	color	of	the	unseen	skies
忘记了	这	颜色	的	这	看不见	天空

忘记了那看不见的天空的颜色

[ænd; ənd]['luːzɪz][ɔːl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

And	loses	all	remembrance	of	the	sun	.
和	失败	全部	纪念	的	这	太阳	.

并完全忘记了太阳。

[nəʊ]['ekəʊ][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [lɒs] [ænd; ənd][peɪn] ;

No	echo	there	of	the	sea's	loss	and	pain	;
不	回声	那里	的	这	海域	损失	和	疼痛	;

那里没有回荡着大海的失落和痛苦；

[nɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [rʌn]

Nor	sound	of	little	rivers	,	even	,	that	run
也不	声音	的	小的	河流	,	甚至	,	那	跑步

甚至连小溪的流水声也听不到。

[weə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [riːdz] [kəm'pleɪn] ;

Where	with	the	wind	the	hollow	reeds	complain	;
在哪里	和	这	风	这	空洞的	芦苇	抱怨	;

风吹过，空心的芦苇发出呜咽声；

[nɔː(r)][ðə; ði][sɒft][stɜː(r)][ɒv; əv] [mɑːʃ] - ['wɔːtəz] , [wen] [dɔːn]

Nor	the	soft	stir	of	marsh	-	waters	,	when	dawn
也不	这	柔软的	搅拌	的	沼泽	-	水	,	什么时候	黎明

黎明时分，也听不到沼泽水的轻柔潺潺流水声。

['kɒmz] [ɪn] [wɪð] ['kwaɪət] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][reɪn] :

Comes	in	with	quiet	covering	of	rain	:
来	在	和	安静的	覆盖	的	雨	:

伴随着静谧的雨声而来：

['əʊnli] , [ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [piːs] [ə'pɒn]
Only , all day , the shadow of peace upon
仅有的 , 全部 天 , 这 阴影 的 和平 之上

只有，整日里，和平的阴影笼罩着

[ðə; ði] [puːlz] [greɪ] [brest] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ,
The pool's gray breast ; and with the fall of even ,
这 泳池的 灰色的 胸部 ; 和 和 这 落下 的 甚至 ,

池塘灰色的胸怀；随着夜幕降临，

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [gliːm] [ɒv; əv] ['skætəd] [stɑːz] — [wɪð'drɔːn]
The noiseless gleam of scattered stars — withdrawn
这 无声 闪耀 的 疏散 明星 — 撤回

散落星辰无声的闪烁——隐匿

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [t'reʒərɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
From the unfathomed treasuries of heaven .
从 这 深不可测 国库 的 天堂 .

来自深不可测的天国宝库。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪn]
And as the sea has not the strength to win
和 作为 这 海 有 不是 这 力量 到 赢

而大海却无力取胜。

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] [lʌv] [maɪ] [səʊl] , [əʊ] ['kɒmreɪdz] , [jiː; ji] —
Back to its love my soul , O Comrades , ye —
后退 到 它是 爱 我的 灵魂 , 哦 同志们 , 是的 —

我的灵魂啊，回到它所爱的地方去吧，同志们——

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [lɒst] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌðeər'ɪn] —
In the wood lost , and seeking me therein —
在 这 木头 丢失的 , 和 寻求 我 其中 —

在迷失的树林里，有人在寻找我——

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] ['ɪmpətənt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] !
Are not less impotent than all the sea !
是 不是 较少的 阳痿 比 全部 这 海 !

并不比整个海洋更无能！

[maɪ] [səʊl] [æt; ət] [lɑːst] [ɪts] ['ʌltɪmət] [haʊs] [hæθ] [wʌn] ,
My soul at last its ultimate house hath won ,
我的 灵魂 在 最后的 它是 最终的 房子 有 韩元 ,

我的灵魂最终赢得了它最终的归宿，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And in that house shall sleep along with me .
和 在 那 房子 将 睡觉 沿着 和 我 .

我将与他一同睡在那间房子里。

[jeɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['slʌmbə(r)] ['sɒftli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Yea , we shall slumber softly , out of the sun ,
是的 , 我们 将 睡眠 轻轻 , 出去 的 这 太阳 ,

是的，我们将安然入睡，远离阳光。

[tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'laɪk] [ɪn'dɪfrənt] ,
To day and night alike indifferent ,
到 天 和 夜晚 同样 冷漠 ,

对昼夜都漠不关心，

[ə'weə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnə'weə(r)] [ɪf] [taɪm] [biː; bi] [dʌn] .
Aware and unaware if Time be done .
意识到的 和 不知情 如果 时间 是 完毕 .

无论是否意识到时间已到。

[jet] [eə(r)][ai][gəʊ] , [eə(r)] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [biː; bi] [spent] ,

Yet	**ere**	**I**	**go**	**,**	**ere**	**yet**	**your**	**faith**	**be**	**spent**	**,**
然而	埃雷	我	去	,	埃雷	然而	你的	信仰	是	花费	,

然而，在我离去之前，在你信仰耗尽之前，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld] [lʌv] [ai] [pɑːs] ['ɜːrθs] ['mesɪdʒ] [ɒn] :

For	**our**	**old**	**love**	**I**	**pass**	**Earth's**	**message**	**on**	**:**
为了	我们的	老的	爱	我	经过	地球的	信息	在	:

为了我们昔日的爱情，我将地球的讯息传递下去:

" [ɪn][ˌem 'iː] , [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [nɒt][faɪnd][ðaɪ]['kɒntent] ?

"	**In**	**me**	**,**	**why**	**shouldst**	**thou**	**not**	**find**	**thy**	**content**	**?**
"	在	我	,	为什么	应该	你	不是	寻找	你的	内容	?

你为何不能在我身上找到满足呢?

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [deɪz] [sə'pɑːsɪŋ] [feə(r)] , [frɒm; frəm] [dɔːn]

"	**Are**	**not**	**my**	**days**	**surpassing**	**fair**	**,**	**from**	**dawn**
"	是	不是	我的	天	超越	公平的	,	从	黎明

“我的日子岂不无比美好，从黎明开始。”

[tuː; tə] ['sʌnset] , [ænd; ənd][maɪ] [naɪts] [fʊl'fɪld] [wɪð] [piːs] ?

To	**sunset**	**,**	**and**	**my**	**nights**	**fulfilled**	**with**	**peace**	**?**
到	日落	,	和	我的	夜晚	已完成	和	和平	?

直到日落，我的夜晚都充满宁静?

[ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪ] [streŋθ] [rɪ'meɪn] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn]

Shall	**not**	**my**	**strength**	**remain**	**when**	**thou**	**art**	**gone**
将	不是	我的	力量	保持	什么时候	你	艺术	已消失

你离去之后，我的力量是否还剩下?

" [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [bləʊn] [dʌst] ?

"	**The**	**way**	**of**	**all**	**blown**	**dust**	**?**
"	这	方式	的	全部	吹	灰尘	?

“所有扬起的尘埃的路径是什么？”

[ʃæl; ʃəl] ['bjuːti] [siːs]

Shall	**Beauty**	**cease**
将	美丽	停止

美何时消逝?

[ə'pɒn][maɪ] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðaɪ] [feɪs] [grəuz] [greɪ] ?

Upon	**my**	**face**	**because**	**thy**	**face**	**grows**	**gray**	**?**
之上	我的	脸	因为	你的	脸	生长	灰色的	?

因为你的脸色渐渐变灰，所以我的脸上才会出现这种情况?

[bɪ'həʊld] , [ðaɪn] ['aʊəz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [feɪd] [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] ,

Behold	**,**	**thine**	**hours**	**,**	**even**	**now**	**,**	**fade**	**and**	**decrease**	**,**
看哪	,	你的	小时	,	甚至	现在	,	褪色	和	减少	,

看哪，你的时光，即便现在，也在消逝和减少。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][gɒt][nəʊ]['wɪzdəm] ; [jet] [ai] [seɪ]

"	**And**	**thou**	**hast**	**got**	**no**	**wisdom**	**;**	**yet**	**I**	**say**
"	和	你	哈斯特	得到	不	智慧	;	然而	我	说

你毫无智慧，然而我说

[ðɪs] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [eə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] :

This	**thing**	**there**	**is**	**to**	**learn**	**ere**	**thou**	**must**	**go**	**:**
这	事物	那里	是	到	学习	埃雷	你	必须	去	:

这件事你必须在去之前学会:

[hæv; həv][nəʊ][sæd] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] [wei]

Have	**no**	**sad**	**thoughts**	**of**	**me**	**upon**	**the**	**way**
有	不	伤心	想法	的	我	之上	这	方式

路上不要有我的悲伤念头

" [ðaʊ] [teɪk] [həʊm] ['kʌmɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]

"	Thou	takest	home	coming	;	for	thy	soul	shall	know
"	你	需要	家	未来	;	为了	你的	灵魂	将	知道

你领受归家的喜悦；因为你的灵魂必知晓

[ðə; ði][əʊld][glæd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ɪts] [ʃeə(r)]

The	old	glad	things	and	sorrowful	its	share
这	老的	高兴的	事物	和	悲伤	它是	分享

那些古老的快乐和悲伤。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [taɪmz] ['liːdʒənz] [ˌəʊvə'θrəʊ]

Until	at	last	Time's	legions	overthrow
直到	在	最后的	时间	军团	推翻

直到最后，时间的军团推翻了

[ðə; ði] [haʊs] [ðaɪ] [deɪz] [hæv; həv] ['bɪldɪd] [ˌʌnə'weə(r)] .

The	House	thy	days	have	builded	unaware	.
这	房子	你的	天	有	已建成	不知情	.

你日复一日建造的殿宇，你却浑然不觉。

" [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['dʒɔɪfl] [huː] [hæv; həv] [hɜːd]

"	Now	therefore	am	I	joyful	who	have	heard
"	现在	所以	是	我	快乐	WHO	有	听到

因此，我听见这消息的人就欢喜快乐。

['ɜːrθs] ['mesɪdʒ] [pleɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][kraɪ]

Earth's	message	plain	to	-	day	,	and	so	I	cry
地球的	信息	清楚的	到	-	天	,	和	所以	我	哭

地球的信息今天如此清晰，所以我哭泣

[ə'laʊd][tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ] ['kɒmreɪdz] , [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːd] ,

Aloud	to	you	,	O	Comrades	,	her	last	word	,
大声	到	你	,	哦	同志们	,	她	最后的	单词	,

她最后对你们说的话，同志们，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][waɪz][ænd; ənd][glæd][æz; əz][ai] ,

That	ye	may	be	as	wise	and	glad	as	I	,
那	是的	可能	是	作为	明智的	和	高兴的	作为	我	,

愿你们像我一样智慧快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] [liːvz]

And	the	long	grasses	,	and	the	broad	green	leaves
和	这	长的	草	,	和	这	广阔	绿色的	树叶

还有长长的草，以及宽大的绿叶。

[ðæt] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] , [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] :

That	beat	against	the	far	,	unclouded	sky	:
那	打	反对	这	远的	,	晴朗无云	天空	:

那拍打声回荡在遥远无云的天空：

[huː] ['wəːʃips] [ˌem 'iː][ɔːl'weɪ] , [huː] [ɔːl'weɪ] [kliːvz]

Who	worships	me	alway	,	who	alway	cleaves
WHO	崇拜	我	总是	,	WHO	总是	裂片

谁常敬拜我，谁常与我同在

[kləʊz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [tɪl] [hɪz; ɪz][lɑːst][kɔːl] [rɪŋz] [klɪə(r)]

Close	unto	me	till	his	last	call	rings	clear
关闭	到	我	直到	他的	最后的	称呼	戒指	清除

他一直陪伴着我，直到他最后一通电话清晰响起。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [wʊd] , — [hɪz; ɪz][səʊl] [rɪ'siːvz]

Across	the	pathless	wood	,	—	his	soul	receives
穿过	这	无路	木头	,	—	他的	灵魂	接收

穿过无径之林，——他的灵魂接收

[maɪ] [piːs] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][fɪə(r)] .

My	peace	continually	and	shall	not	fear	.
我的	和平	持续	和	将	不是	害怕	.

我的平安常伴我身，我必不惧怕。

[ə; eɪ] ['prelju:d] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['frɑ:nsɪs]

A	PRELUDE	WRITTEN	BY	FRANCIS
一个	序幕	书面	经过	弗朗西斯

弗朗西斯所作的前奏

['ʃɜ:rmən] [ɪz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

SHERMAN	IS	PRIVATELY	PRINTED	FOR
谢尔曼	是	私下	打印	为了

谢尔曼私人印刷

[hɪm] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['hɜ:bət] ['koʊp,lænd]

HIM	AND	FOR	HERBERT	COPELAND
他	和	为了	赫伯特	科普兰

他和赫伯特·科普兰

[ænd; ənd][ef] . [eɪtʃ] . [deɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz]

AND	F	.	H	.	DAY	AND	THEIR	FRIENDS
和	F	.	H	.	天	和	他们的	朋友们

以及 FH DAY 和他们的朋友们

['krɪsməs] [em][di:][,si:'si:'si:] -

CHRISTMAS	M	D	CCC	XCVII
圣诞节	M	D	CCC	-

圣诞节 MD CCC XCVII

* * * [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['i:buk] [ə; eɪ] ['prelju:d] * * *

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	A	PRELUDE	*	*	*
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	一个	序幕	*	*	*

古腾堡电子书项目《序曲》结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神